



Musique & Récitant

« DANTE TROUBADOUR »  
LA DIVINE COMÉDIE

La Montagne du Purgatoire - Création 2018



Giovanni di Paolo (actif 1426-1482)

## LA DIVINE COMÉDIE

Il y a 700 ans, Dante Alighieri (1265-1321) rédigeait dans une démarche d'introspection la *Divine Comédie*, un voyage initiatique à la recherche de l'accomplissement de l'être dans le théâtre de la vie.

Cette oeuvre majeure de la littérature, probablement une des plus notables de la période médiévale est constituée de 14233 vers regroupés en 100 poèmes.

Le champ lexical de Dante est un champ musical (chant, cantique...) et tout au long de son itinéraire, le poète évoque des hymnes et des psaumes de la liturgie ainsi que la poésie des troubadours de son temps ; nous utiliserons ce corpus pour illustrer musicalement la trilogie « Dante troubadour ».

## LE PROJET DANTE TROUBADOUR

La trilogie Dante Troubadour est une introduction à la *Divine Comédie* à partir d'une expérience sensible organisée autour d'une sélection de vers de chacun des cantiques (*Enfer*, *Purgatoire*, *Paradis*) pour donner à comprendre le cadre du récit. L'écriture dramatique des cantiques a été pensée pour permettre l'accueil de spectateur ayant vu ou non les volets précédents.

Reprenant à son compte les hypothèses de plusieurs chercheurs, Bruno Bonhoure chantera en italien sur des timbres d'époque des extraits. Le récit est porté par les comédiens Denis Lavant *en Enfer*, Matthieu Dessertine au *Purgatoire*, et Camille Cobbi au *Paradis*. Entouré de musiciens jouant sur instruments anciens et dans un environnement minimaliste, le récitant lira le texte à voix nue ou accompagné de musique instrumentale.

## PREMIERS PARTENAIRES DE LA CRÉATION



# LA MONTAGNE DU PURGATOIRE

## CRÉATION 2018

---

Bruno Bonhoure, chant et direction musicale  
Khaï-dong Luong, conception et mise en scène

Matthieu Dessertine (Edgar dans le Roi Lear d'Olivier Py à Avignon en 2015), comédien lecteur  
Pierre Hamon, flûtes  
Vivabiancaluna Biffi, chant, vièle  
Leah Stuttard, chant, harpe  
Jean Boucher, régisseur, son, lumière



En ce dimanche de Pâques du 10 avril de l'année 1300, ayant emprunté un chemin partant du centre du globe, en direction de l'hémisphère sud, Dante et Virgile se trouvent maintenant sur une vaste plage. En face d'eux, se dresse la haute montagne du Purgatoire. C'est un espace transitoire entre le bloc de glace dans lequel Lucifer est enfermé et les flammes du Paradis qui figurant une porte lumineuse marque l'entrée vers les sphères célestes.

Le Purgatoire est une création poétique de Dante qui se présente comme une haute montagne surgie d'un océan inconnu. Le sommet de la montagne permet d'accéder au Paradis terrestre et de monter ensuite vers les dix ciels qui mènent à l'Empyrée (partie la plus élevée du ciel, royaume de la Trinité). Ces ciels forment le théâtre du Paradis.

La musique est omniprésente tout le long du périple de Dante gravissant la montagne du Purgatoire. Il entend des hymnes et des psaumes de la liturgie catholique. Les âmes sur le chemin de la repentance chantent pour se purifier de leurs péchés. Les anges scandent également pour annoncer l'expiation des péchés.

1 - Précédemment

**Dimanche de Pâques du 10 avril de l'an 1300**

2 - Per correr miglior acque alza le vele  
sur l'air *Asperges me\** (psaume)

3 - Rite de purification

4 - Rencontre avec le musicien florentin Casella  
sur l'air *In exitu Israël de Aegypto\** (psaume)

5 - Monté des esprits de la plaine vers la montagne

6 - *No.m meraveill si.l marit son gilos* (Sordello  
1210-1269) sur l'air *Reis Glorios* (Giraut de Bornelh  
1138-1215)

7 - Rencontre avec le troubadour Sordello

8 - Rêveries

sur l'air *Gólya* (Zoltán Kodály 1882-1967)

9 - La porte du Purgatoire sur l'air *Te lucis ante\**  
(hymne attribué à saint Ambroise 338-397)

10 - Les sept lettres P sur l'air les dieux inspirés

11 - *Tè Deum laudamus\** (Hymne / Gilles Binchois  
1400-1460)

12 - Première corniche des orgueilleux

13 - Deuxième corniche des envieux  
sur l'air *Braul* (Béla Bartók 1881-1945)

14 - Troisième corniche des coléreux sur l'air *Agnus  
Dei\** (rite de communion eucharistique)

15 - Le chant de la sirène

16 - Quatrième corniche des paresseux

**Mardi de Pâques, 12 avril 1300 avant l'aube**

17 - Cinquième corniche des avarés  
sur l'air *Gloria in excelsis Deo !\** (hymne)

18 - Sixième corniche des gourmands sur l'air  
*Domine labia mea aperies\** (verset d'ouverture de  
l'office des matines)

19 - Septième corniche des luxurieux sur l'air de  
*Summae Deus clementiae\** (hymne)

20 - *Chanzon do.l moz son plan e prim* (Arnaud  
Daniel\* 1150-1210)

21 - Rencontre avec les troubadours Arnaud Daniel  
et Guido Guinicelli 1230-1276

22 - L'effacement de la dernière lettre P

23 - Les flammes du Paradis terrestre sur l'air  
*Venite, benedicti patris\** (antienne d'introït) et sur l'air  
Non puesc sofrir c'a la dolor de Girault de Bornelh\*

**Mercredi, 13 avril 1300, 6h matin**

24 - L'éclat de Béatrice sur l'air  
*In te domine speravi* (psaume)

Traduction de Louis Ratisbonne (1827-1900)

Scénario proposé par Khaï-dong Luong

Pièces mentionnées \* et troubadours mentionnés\*  
par le poète dans le texte du Purgatoire.

## LE CONTEXTE HISTORIQUE

---

A l'occasion de la Noël de l'an 1300, le Pape Boniface VIII créé le premier Jubilé promettant aux fidèles qui se rendraient à Rome d'être absouts de l'ensemble de leurs péchés. Dante y assiste. Il est marqué par l'enthousiasme de la foule présente. Cet épisode sera le déclencheur de la rédaction du début de sa trilogie, intitulé à l'époque *Commedia* (car rédigé en langue vulgaire). Il rédige l'Enfer de 1304 à 1308, le Purgatoire de 1308 à 1312 et le Paradis de 1316 à 1319, à la veille de sa mort (en 1321)



Domenico Peterlini (1822-1891), «Dante en exil» 1860

## RÉSUMÉ DE L'ENFER PROPOSÉ PAR LA CAMERA DELLE LACRIME

---

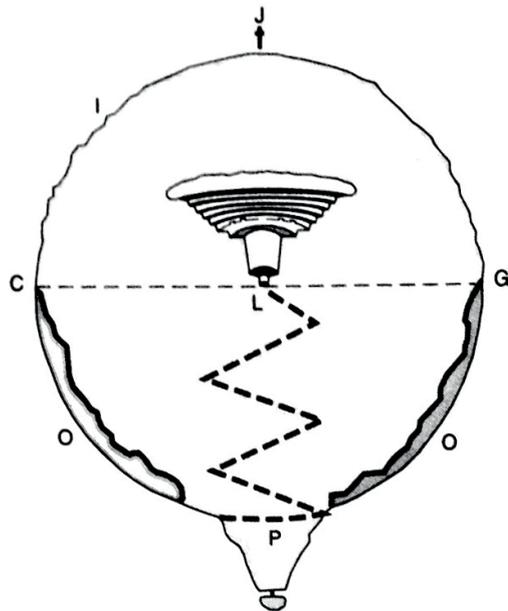
1290, Beatrice (1266-1290) la dame des pensées de Dante meurt... 1291, Dante écrit son recueil de poésie la *Vita Nova* (1292-1294).

A deux tiers de l'ouvrage, Dante se met en scène dans ce qu'il appelle *La Camera delle Lacrime* : La Chambre des Larmes. Là, Béatrice lui apparaît en songe, et lui révèle qu'elle est morte... Mais elle lui donne rendez-vous au Paradis ! Dante ressort de cette chambre des larmes avec une énergie nouvelle...

En 1300, Dante assiste au premier Jubilé qui a lieu à Rome pendant une semaine où des chrétiens de l'Europe entière viennent en pèlerinage pour expier leurs péchés. C'est un succès phénoménal et Dante est marqué profondément par ce qu'il voit. Le souvenir de cette foule est encore vif quand Dante entreprend d'écrire l'Enfer !

Dieu a précipité Lucifer, chef des anges rebelles, vers le centre de la Terre. Tête première, il s'enfonce jusqu'au centre du globe où il est condamné dans une énorme masse de glace. Sa chute créé un trou dans la terre de la forme d'un cône.

Cet espace est le théâtre de l'Enfer. Le puits de l'Enfer est divisé en neuf cercles concentriques superposés et de plus en plus petits et menant jusqu'à Lucifer.



J Jérusalem  
C Cadix  
L place de Lucifer  
P montagne du Purgatoire  
I Italie  
G embouchure du Gange  
O océans

La masse terrestre chassée en dehors de la Terre par la chute de Lucifer forme, de l'autre côté du globe, une montagne. Cette montagne sera le théâtre du Purgatoire. La montagne du Purgatoire est constituée de sept corniches à monter pour se laver de ses péchés.

## la camera delle lacrime

---

BRUNO BONHOURE / KHAI-DONG LUONG

Contact : Olivier Cornélius / Administrateur  
Téléphone : +33 (0) 6 10 95 44 93  
E-mail : [admin@lacameradellelacrime.com](mailto:admin@lacameradellelacrime.com)  
Site : [www.lacameradellelacrime.com](http://www.lacameradellelacrime.com)